

eâ parte aræ, in quâ raptim est excitatum altare, nihil habemus certum; est tamen non improbable in eo ipsissimo loco fuisse constructum, in quo prius immolandum fuit Isaac ab Abrahamo parente. Neque enim, arbitror, ulla alia causa fuit; nulla certè alia se nobis offert, propter quam in illâ aræ, id est, in monte Moria, sacrificium sibi Dominus offerri voluerit, nisi ut antiquissimi sacrificii gratissima memoria hanc posterorum victimam redderet magis gratam. Et eandem, opinor, ob causam, admonente Gad prophetâ, ut docet Josephus, eodem in loco ædificatum est templum, tum ut Deus illum commendaret et ornaret locum, in quo gratissimum oblatum fuerat sacrificium; tum ut parentum dulcissima memoria magis Deo posteros faceret amabiles, et pro illis continenter oraret. Peracto sacrificio consedit illa dura tempestas, et grassari desiit atra lues, quæ ex tam copioso populo nihil videbatur factura reliqui. Et hic explicit c. 24, et liber totus secundus Regum.

Sed aliquid hic nobis dicendum necessariò ex lib. 1 Par. c. 21, quod in lib. 2 Reg. præteritum est. Primum habemus, holocaustum illud gratum fuisse, et illo modo susceptum à Deo, quo ipse significare solet se illud admisisse. *Obtulit, inquit, holocausta et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de caelo super altare holocausti.* Cum Deus externo aliquo signo docere voluit non ingratam sibi fuisse est invincible dans cette longue souffrance qui semblait ne devoir jamais finir. Et lorsque Dieu a couronné ses travaux et l'a rendu le roi de son peuple, il est modéré sur le trône même, et ce qu'il est ne lui fait point oublier ce qu'il a été. Après cela, néanmoins, cette vertu si parfaite disparaît en un moment, et l'homme se retrouve tout entier où il semblait que Dieu en eût effacé toutes les traces. Un si grand saint devient un très-grand pécheur, mais de telle sorte, néanmoins, que, reprenant sa première sainteté au moment que Dieu le touche, il paraît encore plus admirable en la manière dont il se relève, qu'il n'avait été avant sa chute.

Comme donc tout l'esprit du Christianisme, selon saint Augustin, n'est autre chose qu'une exhortation continuelle à nous humilier de plus en plus, nous trouvons excellemment dans cette histoire une instruction si divine et si nécessaire, puisque l'exemple de David est un des plus illustres qui fut jamais, pour nous persuader que Dieu est tout et que l'homme n'est rien, et pour nous faire comprendre la vérité de cette parole du même père, qu'il y a quelque chose de caché dans la disposition intérieure des plus grands saints, qui les oblige à tenir toujours leur bouche fermée à leur propre louange, pour ne l'ouvrir qu'à celle de Dieu. (Sacy.)

victimam, hoc lapsu de caelo igne, qui holocaustum, aut aliud sacrificium consumeret, significabat. Hoc modo Abelis sibi sacrificium placere docuit Gen. 4. Sic enim explicant illud: *Respexit Dominus ad Abel, et ad munera ejus; ad Cain autem, et ad munera illius non respexit.* Hieronymus, et Cyrillus in illum locum. Chrysostomus, Theophylactus in c. 41 ad Heb. Per ignem accepit Gedeonis sacrificium, Jud. 6, v. 21, et Manue Jud. 13, v. 20; Aaronis Levit. 9, v. 24. Quod usque adeò erat olim in Dei populo compertum, ut non aliud experimentum quæsiverit Elias, ut probaret quòd Deo gratum foret sacrificium, 3 Reg. 18, v. 24: *Deus, qui exaudierit per ignem, ipse sit Deus.* Quis illud sacrificium obtulerit, ex Scripturâ sacrâ non habemus. Hebræi, ut refert Hieronymus in eorum Traditionibus, aiunt Sadoe sacrodotem maximum infulatum processisse, et instar Aaronis obtulisse preces, et tandem obtinuisse, ut laborantis populi Deum miseresceret.

PRÆCIPITQUE DOMINUS ANGELO, ET CONVERTIT GLADIUM SUUM IN VAGINAM. Licet angelus manum continisset ab inferendo vulnere, tamen adhuc habebat extensum brachium, et gladium à vaginâ nudum, quasi statim ad intermissam eladem rediturus. Sed oblato sacrificio, et à cœlesti flammâ consumpto, Deus Davidi et populo, quicquid conceperant timoris, ademit, jubens gladium quasi jam innoxium in vaginâ recondi. Et rursus ibidem alias immolavit victimas. Quod pietatis opus obiisset in Gabaon, ubi tunc temporis erat tabernaculum, nisi ille timor ex aspectu angeli ante conceptus, quem armatum viderat, omnem vim et audaciam ademisset. Hæc ex lib. 1 Paral. c. 21.

Diximus ad finem libri primi, quæ profana tempora in Saülis et Samuelis ætatem incurrerunt: idem hic agamus oportet, quando ita eo loco polliciti sumus nos facturos. Sunt hæc obscura et admodum incerta, et ex fabulis potius quàm ex historiis exprompta, quia tempus illud, ut ex Varrone docuit Censorinus de die natali, *μυθῶν* potius fuit quàm *ἱστοριῶν*: incidit Davidis regnum in annum ab orbe condito 4120, ex Eusebio. Alii fermè omnes ab Eusebio magno recedunt intervallo, quorum supra meminimus, in fine libri præcedentis, neque nos in eâ re quidquam definimus, quia neque putamus de his numeris quidquam certum inveniri posse. Sed est à chronologis communiter receptum regnasse Davidem paulò post excisum Ilium. Quare fabulosa illa, quæ Trojanum bellum consecuta sunt, ut errores

Ulyssis, *Æneæ* in Italiam adventus, Carthaginis fundatio, ad Davidicum seculum referenda sunt. Regnavit in Latio Latinus Sylvius, Athenis Codrus, Ixion apud Corinthios; Ephesus Antandrus, sive Andronicus ædificavit Gades Tyrus, quæ tunc in mari potens, et alias colonias in variis Mediterranei maris littoribus

atque insulis condidit. Hoc tempore floruisse creditur Homerus.

Absoluta sunt hæc 6 iduum febr. anno 1621. Quidquid verò à me scriptum est, illud totum Ecclesiæ primùm, deinde meliori doctorum hominum judicio submitto.

LAUS DEO.

## IN LIBRUM III. REGUM COMMENTARIUM.

In primo libro actum est de Samuelis ac Saülis imperiis, quæ in unum coegit Paulus Actor. cap. 13, dum dixit Saulem filium Cis regnasse annos 40, quem numerum Samuelis et Saülis anni compleverunt, ut diximus pluribus lib. 1, cap. 13. Quare liber primus annos continet 40, et plusculos alios, qui necessariò Heli sacerdotis præfecturæ tribuendi sunt. Secundus liber totidem, non continet totum Davidis imperium, quòd, ut habes statim cap. 2, v. 10, ad annos quadraginta productum est; ex hoc numero deme ætatem Davidis senilem et frigidam, quæ aliquid ex

### CAPUT PRIMUM.

1. Et rex David senuerat, habebatque ætatis plurimos dies, cumque operiretur vestibibus, non calefiebat.

2. Dixerunt ergo ei servi sui: Quæramus domino nostro regi adolescentulam virginem, et stet coram rege, et foveat eum, dormiatque in sinu suo, et calefaciat dominum nostrum regem.

3. Quæsierunt igitur adolescentulam speciosam in omnibus finibus Israel; et invenerunt Abisag Sunamitidem, et adduxerunt eam ad regem.

4. Erat autem puella pulchra nimis. Dormiebatque cum rege, et ministrabat ei; rex verò non cognovit eam.

5. Adonias autem filius Haggith elevabatur dicens: Ego regnabo. Fecitque sibi currus et equites, et quinquaginta viros qui currerent ante eum.

6. Nec corripuit eum pater suus aliquando, dicens: Quare hoc fecisti? Erat

libro 3 sibi decerpit, quæ, ut apparet, non potuit non esse brevissima. Cur autem pars illa extrema ætatis Davidis in tertium librum collata sit, ea ratio est, quia initium etiam continet regni Salomonis; quod, cum tot fuerit nobilitatum modis, ab initio libri debuit assumere principium. Hic porrò liber quinque regum Juda continet ætates, quæ 150 annos circiter absolvuntur. Qui sanè varius est, quia diviso imperio sub Roboam, magna inter cognatas gentes dissidia orta sunt, et multis modis debilitatæ Israeliticæ vires, et violata aut obscurata religio.

### CHAPITRE PREMIER.

1. Le roi David était fort vieux et dans un âge très-avancé, et, quoiqu'on le couvrit beaucoup, on ne pouvait l'échauffer.

2. Ses serviteurs lui dirent donc: Nous chercherons une jeune fille vierge pour le roi notre seigneur, afin qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle l'échauffe, et que, dormant auprès de lui, elle remédie à ce grand froid du roi notre seigneur.

3. Ils cherchèrent donc dans toutes les terres d'Israël une fille qui fût jeune et belle; et ayant trouvé Abisag de Sunam, dans la tribu d'Issachar, ils l'amènèrent au roi.

4. C'était une fille d'une grande beauté. Elle dormait auprès du roi, et elle le servait; et le roi la laissa toujours vierge.

5. Cependant Adonias, fils d'Haggith, devenu l'aîné depuis la mort d'Absalom, s'élevait en disant: Ce sera moi qui régnerai. Et il se fit faire des chariots, prit des gens de cheval, et cinquante hommes pour courir devant lui.

6. Jamais son père ne l'en reprit, en lui disant: Pourquoi agissez-vous ainsi? Or Ado-

autem et ipse pulcher valdè, secundus natu post Absalom.

7. Et sermo ei cum Joab filio Sarviæ, et cum Abiathar sacerdote, qui adjuvabant partes Adoniæ.

8. Sadoe verò sacerdos, et Banaïas filius Joiadæ, et Nathan propheta, et Semei et Rei, et robur exercitûs David non erat cum Adoniâ.

9. Immolatis ergo Adonias arietibus et vitulis et universis pinguibus juxta Lapidem Zohelèth, qui erat vicinus fonti Rogel, vocavit universos fratres suos filios regis et omnes viros Juda servos regis.

10. Nathan autem prophetam et Banaïam et robustos quosque et Salomonem fratrem suum non vocavit.

11. Dixit itaque Nathan ad Bethsabæe matrem Salomonis : Num audisti quòd regnaverit Adonias filius Haggith, et dominus noster David hoc ignorat ?

12. Nunc ergo veni, accipe consilium à me, et salva animam tuam filique tui Salomonis.

13. Vade, et ingredere ad regem David, et dic ei : Nonne tu, domine mi rex, jurasti mihi ancillæ tuæ, dicens : Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo ? Quare ergo regnat Adonias ?

14. Et, adhuc ibi te loquente cum rege, ego veniam post te, et complebo sermones tuos.

15. Ingressa est itaque Bethsabæe ad regem in cubiculum. Rex autem senuerat nimis, et Abisag Sunamitis ministrabat ei.

16. Inclinavit se Bethsabæe, et adoravit regem. Ad quam rex : Quid tibi, inquit, vīs ?

17. Quæ respondens ait : Domine mi, tu jurasti per Dominum Deum tuum ancillæ tuæ : Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo ;

18. Et ecce nunc Adonias regnat, te, domine mi rex, ignorante.

19. Mactavit boves, et pingua quæque et arietes plurimos, et vocavit omnes filios regis, Abiathar quoque sacerdotem, et Joab, principem militiæ ; Salomonem autem servum tuum non vocavit.

nia, qui était le second après Absalom, était aussi parfaitement beau.

7. Il était uni à Joab, fils de Sarvia, et au prêtre Abiathar, qui soutenaient son parti.

8. Mais ni le prêtre Sadoe, ni Banaïas, fils de Joiada, ni le prophète Nathan, ni Séméï, ni Réi, ni les vaillants de l'armée de David n'étaient pour Adonias.

9. Adonias, ayant donc immolé des bœufs, des veaux, et toutes sortes de victimes grasses auprès de la Pierre-de-Zohéleth, qui était près de la fontaine de Rogel, y convia tous ses frères, fils du roi, et tous ceux de Juda qui étaient au service du roi.

10. Mais il n'y convia ni le prophète Nathan, ni Banaïas, ni tous les plus vaillants de l'armée, ni Salomon, son frère.

11. Alors Nathan dit à Bethsabée, mère de Salomon : Savez-vous qu'Adonias, fils d'Haggith, s'est fait roi sans que David notre seigneur le sache ?

12. Venez donc, et suivez le conseil que je vous donne : sauvez votre vie et celle de votre fils Salomon.

13. Allez vous présenter au roi David, et dites-lui : O roi mon seigneur, ne m'avez-vous pas juré à moi, qui suis votre servante, en me disant : Salomon, votre fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône ? Pourquoi donc Adonias règne-t-il ?

14. Pendant que vous parlerez encore au roi, je surviendrai après vous, et j'appuierai tout ce que vous aurez dit.

15. Bethsabée alla donc trouver le roi dans sa chambre. Le roi était fort vieux, et Abisag de Sunam le servait.

16. Bethsabée se baissa profondément et adora le roi. Le roi lui dit : Que désirez-vous ?

17. Elle lui répondit : Mon seigneur, vous avez juré à votre servante par le Seigneur votre Dieu, et vous m'avez dit : Salomon, votre fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône.

18. Cependant voilà Adonias qui s'est fait roi sans que vous le sachiez, ô roi mon seigneur !

19. Il a immolé des bœufs, toutes sortes de victimes grasses, et un grand nombre de bœufs ; et il y a convié tous les enfants du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, général de l'armée ; mais il n'a point convié Salomon, votre serviteur.

20. Verùm tamen, domine mi rex, in te oculi respiciunt totius Israel ut indices eis quis sedere debeat in solio tuo, domine mi rex, post te.

21. Eritque cum dormierit dominus meus rex cum patribus suis, erimus ego et filius meus Salomon peccatores.

22. Adhuc illa loquente cum rege, Nathan propheta venit.

23. Et nuntiaverunt regi dicentes : Adest Nathan propheta. Cumque introisset in conspectu regis, et adorasset eum pronus in terram,

24. Dixit Nathan : Domine mi rex, tu dixisti : Adonias regnet post me, et ipse sedeat super thronum meum ?

25. Quia descendit hodiè, et immolavit boves et pingua et arietes plurimos, et vocavit universos filios regis et principes exercitûs, Abiathar quoque sacerdotem ; illisque vescentibus et bibentibus coram eo, et dicentibus : Vivat rex Adonias !

26. Me servum tuum, et Sadoe sacerdotem, et Banaïam filium Joiadæ, et Salomonem famulum tuum non vocavit.

27. Numquid à domino meo rege exivit hoc verbum, et mihi non indicasti servo tuo quis sessurus esset super thronum domini mei regis post eum ?

28. Et respondit rex David dicens : Vocate ad me Bethsabæe. Quæ cum fuisset ingressa coram rege et stetisset ante eum,

29. Juravit rex, et ait : Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia !

30. Quia sicut juravi tibi per Dominum Deum Israel dicens : Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit super solium meum pro me, sic faciam hodiè.

31. Submissoque Bethsabæe in terram vultu adoravit regem dicens : Vivat dominus meus David in æternum !

32. Dixit quoque rex David : Vocate mihi Sadoe sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaïam filium Joiadæ. Qui cum ingressi fuissent coram rege,

33. Dixit ad eos : Tollite vobiscum servos domini vestri, et imponite Salomonem filium meum super mulam meam ; et ducite eum in Gihon.

20. Cependant tout Israël a maintenant les yeux sur vous, ô roi mon seigneur, attendant que vous leur déclariez, ô roi mon seigneur, qui est celui qui doit être assis après vous sur votre trône ;

21. Car, après que le roi mon seigneur sera endormi avec ses pères, nous serons criminels, moi et mon fils Salomon.

22. Elle parlait encore au roi, lorsque le prophète Nathan arriva.

23. Et l'on dit au roi : Voilà le prophète Nathan. Nathan s'étant présenté devant le roi, l'adora en se baissant profondément en terre,

24. Et lui dit : O roi mon seigneur ! avez-vous dit : Qu'Adonias règne après moi, et que ce soit lui qui soit assis sur mon trône ?

25. Car il est descendu aujourd'hui ; il a immolé des bœufs, des victimes grasses et plusieurs bœufs ; et il a convié tous les fils du roi, les généraux de l'armée et le prêtre Abiathar, qui ont mangé et bu avec lui, en disant : Vive le roi Adonias !

26. Mais pour moi, votre serviteur, il ne m'a point convié, ni le prêtre Sadoe, ni Banaïas, fils de Joiada, non plus que Salomon, votre serviteur.

27. Cet ordre est-il venu de la part du roi mon seigneur, sans que vous m'avez déclaré, à moi, votre serviteur, qui était celui qui devait être assis, après le roi mon seigneur, sur son trône ?

28. Le roi David dit : Qu'on me fasse venir Bethsabée. Bethsabée s'étant présentée devant le roi et se tenant devant lui,

29. Le roi lui jura, et lui dit : Vive le Seigneur, qui a délivré mon âme de toutes angoisses !

30. Ainsi que je vous ai juré par le Seigneur Dieu d'Israël, en vous disant : Salomon, votre fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis en ma place sur mon trône, je le ferai dès aujourd'hui.

31. Bethsabée, baissant le visage jusqu'en terre, adora le roi, et lui dit : Que David mon seigneur vive à jamais !

32. Le roi David dit encore : Faites-moi venir le prêtre Sadoe, le prophète Nathan, et Banaïas, fils de Joiada. Lorsqu'ils se furent présentés devant le roi,

33. Il leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de votre maître ; faites monter sur ma mule mon fils Salomon, et menez-le à Gihon.

34. Et ungat eum ibi Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, in regem super Israel. Et canetis buccinâ, atque dicetis : Vivat rex Salomon !

35. Et ascendetis post eum, et veniet, et sedebit super solium meum, et ipse regnabit pro me; illique præcipiam ut sit dux super Israel et super Judam.

36. Et respondit Banaïas, filius Joiadæ, regi, dicens : Amen; sic loquatur Dominus Deus domini mei regis.

37. Quomodo fuit Dominus cum domino meo rege, sic sit cum Salomone, et sublimius faciat solium ejus à solio domini mei regis David.

38. Descendit ergo Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, et Banaïas filius Joiadæ, et Cerethi et Phelethi; et imposuerunt Salomonem super mulam regis David, et adduxerunt eum in Gihon.

39. Sumpsitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem : et cecinerunt buccinâ, et dixit omnis populus : Vivat rex Salomon !

40. Et ascendit universa multitudo post eum et populus canentium tibiis et lætantium gaudio magno, et insonuit terra à clamore eorum.

41. Audivit autem Adonias et omnes qui invitati fuerant ab eo, jamque convivium finitum erat; sed et Joab, auditâ voce tubæ, ait : Quid sibi vult clamor civitatis tumultuantis ?

42. Adhuc illo loquente, Jonathas, filius Abiathar sacerdotis, venit; cui dixit Adonias : Ingredere, quia vir fortis es et bona nuntians.

43. Responditque Jonathas Adoniæ : Nequaquam; dominus enim noster rex David regem constituit Salomonem;

44. Misitque cum eo Sadoc sacerdotem et Nathan prophetam et Banaïam filium Joiadæ et Cerethi et Phelethi, et imposuerunt eum super mulam regis;

45. Unxeruntque eum Sadoc sacerdos et Nathan propheta regem in Gihon, et ascenderunt inde lætantes, et insonuit civitas. hæc est vox quam audistis.

46. Sed et Salomon sedet super solium regni.

34. Et que le prêtre Sadoc et le prophète Nathan le sacrent en ce lieu pour être roi d'Israël. Et vous sonnerez de la trompette, et vous crierez : Vive le roi Salomon !

35. Vous remonterez *ici* à sa suite, et il viendra s'asseoir sur mon trône; il régnera en ma place, et je lui ordonnerai de gouverner Israël et Juda.

36. Banaïas, fils de Joiada, répondit au roi : Que cela soit ainsi; que le Seigneur Dieu du roi mon seigneur l'ordonne ainsi.

37. Comme le Seigneur a été avec le roi mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône encore plus que ne l'a été le trône du roi David mon seigneur.

38. Alors le prêtre Sadoc descendit avec le prophète Nathan, Banaïas, fils de Joiada, les Céréthiens et les Phéléthiens, et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Gihon.

39. Et le prêtre Sadoc prit du tabernacle une corne d'huile, et sacra Salomon. Ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple s'écria : Vive le roi Salomon !

40. Et toute la multitude vint après lui. Plusieurs jouaient de la flûte, et donnaient toutes les marques d'une grande joie, et la terre retentissait de leurs acclamations.

41. Adonias et tous ceux qu'il avait conviés entendirent ce bruit, lorsque le festin était déjà achevé. Et Joab ayant entendu sonner de la trompette, dit : Que signifient ces cris et ce tumulte de la ville ?

42. Lorsqu'il parlait encore, Jonathas, fils du prêtre Abiathar, se présenta, et Adonias lui dit : Entrez, car vous êtes un vaillant homme, et vous nous apportez de bonnes nouvelles.

43. Jonathas répondit à Adonias : Je n'en ai point de bonnes à vous dire; car le roi David notre seigneur a établi roi Salomon :

44. Il a envoyé avec lui le prêtre Sadoc, le prophète Nathan, Banaïas, fils de Joiada, les Céréthiens et les Phéléthiens; et ils l'ont fait monter sur la mule du roi.

45. Et le prêtre Sadoc et le prophète Nathan l'ont sacré roi à Gihon, d'où ils sont revenus avec des cris de réjouissance qui ont retenti par toute la ville : c'est là le bruit que vous avez entendu.

46. Salomon même est déjà assis sur le trône du royaume.

47. Et ingressi servi regis benedixerunt domino nostro regi David, dicentes : Amplificet Deus nomen Salomonis super nomen tuum, et magnificet thronum ejus super thronum tuum. Et adoravit rex in lectulo suo;

48. Et locutus est : Benedictus Dominus Deus Israel, qui dedit hodiè sedentem in solio meo, videntibus oculis meis!

49. Territi sunt ergo et surrexerunt omnes qui invitati fuerant ab Adoniâ, et ivit unusquisque in viam suam.

50. Adonias autem, timens Salomonem, surrexit et abiit, tenuitque cornu altaris.

51. Et nuntiaverunt Salomoni dicentes : Ecce Adoniâs, timens regem Salomonem, tenuit cornu altaris dicens : Juret mihi rex Salomo hodiè, quòd non interficiat servum suum gladio.

52. Dixitque Salomon : Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus ejus in terram; sin autem malum inventum fuerit in eo, morietur.

53. Misit ergo rex Salomon, et eduxit eum ab altari; et ingressus adoravit regem Salomonem, dixitque ei Salomon : Vade in domum tuam.

VERS. 1. — ET REX DAVID SENUERAT, HABEBATQUE ÆTATIS PLURIMOS DIES (1). Supra, cap. 21, audivimus defecisse Davidem, cum ingressus

(1) Comme David a été une excellente figure de Jésus-Christ et de son royaume, cette vieillesse de David peut avoir été une image de celle de l'Eglise, qui est le royaume de Jésus-Christ. Cette Eglise est et sera toujours la même jusqu'à la fin des siècles, ainsi que ce prince dans sa vieillesse était le même qu'il avait été dans sa plus grande vigueur. Mais, comme David n'était presque plus alors reconnaissable, étant comparé avec lui-même, lorsqu'il terrassait les lions et les ours, qu'il renversait les géants armés, et qu'il sortait victorieux de tous les combats, l'Eglise aussi maintenant à quelque peine, pour le dire ainsi, à se connaître elle-même, lorsqu'elle regarde d'une part le relâchement de tant de fidèles, et qu'elle jette d'autre part les yeux sur les premiers siècles qui ont suivi sa naissance, où elle triomphait de toutes les forces de l'enfer en la personne des Martyrs, et de tant d'autres grands saints qui paraissaient des images vivantes de la charité de Jésus-Christ. Elle sent le poids de tant de siècles passés, et il semble que l'on pourrait dire d'elle en un sens très-véritable, ce que l'Écriture dit de David : *Habebat ætatis plurimos dies*. Plusieurs de ses membres affaiblis

47. Et les serviteurs du roi sont entrés et ont félicité le roi David, notre seigneur, en lui disant : Que Dieu rende le nom de Salomon encore plus illustre que le vôtre, et qu'il élève son trône au dessus de votre trône. Et le roi, se prosternant dans son lit,

48. A dit : Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui m'a fait voir aujourd'hui de mes propres yeux celui qui devait s'asseoir sur mon trône.

49. Ceux donc qu'Adonias avait conviés se levèrent tout saisis de frayeur; et chacun s'en alla de son côté.

50. Mais Adonias, craignant Salomon, se leva, sortit au plus tôt, et s'en alla embrasser la corne de l'autel.

51. Alors on vint dire à Salomon : Voilà Adonias qui, craignant le roi Salomon, se tient attaché à la corne de l'autel, et qui dit : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée.

52. Salomon répondit : S'il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas à terre un seul cheveu de sa tête; mais s'il vient à se conduire mal, il mourra.

53. Le roi Salomon envoya donc vers Adonias, et le fit tirer de l'autel. Et Adonias s'étant présenté devant le roi Salomon, l'adora; et Salomon lui dit : Allez dans votre maison.

## COMMENTARIUM.

est prælium, eoque adductum, ut tantum non fuerit ab hoste confectus, quia videlicet illi longa et fracta tot laboribus ætas vires exhausserat. Nunc id ipsum clariùs explicatur, dum longè progressa fuisse dicitur illius ætas : erat autem tunc septuagenarius; septuaginta enim implevit annos, et non longè ab hoc tempore, et regno et vitâ defunctus est.

CUMQUE OPERIRETUR VESTIBUS, NON CALEFIEBAT. Senilis ætatis id proprium est ut maximè patiatur à frigore, atque ideò gelu et frigus sæpè de senectute dicuntur, et *frigidum* familiare est senectutis epitheton. Sic sanè homines in ætate meliori robusti, cum ad ætatem senilem veniunt, frigerè se dicunt, et omninò rebus gerendis inutiles se esse queruntur et dolent. Robustus erat Evander, clarissimisque trophæis illustris, ut ipse de se gloriòse prædicat apud Maronem, lib. 5. Æneid.; sed in

et sans vigueur ont peine, s'il est permis de parler ainsi, à s'échauffer, et vérifient tous les jours cette prophétie du Sauveur, que saint Jérôme cite sur ce sujet même : *Que la charité de plusieurs se refroidira à la fin des temps.* (Sacy.)